

מחסומים ומאספים למבנים: מחסומי רצפה בעלי חתם מים של 50 מ"מ לפחות

Gullies for buildings: Trapped floor gullies with a depth water seal of at least 50 mm

אסמך לה הוא הצעה בלבד

תקן זה הוכן על ידי ועדת המומחים 591402 – מחסום ריחות ומאסף מפלסטיק להתקנה ברצפה, בהרכב זה:

יעקב אשכנזי, יעקב בירותי, אדי גושר (יו"ר), נמרוד זעירא, רפי לוי

אתי אברהם ריכזה את עבודת הכנת התקן.

טיוטה לת"י

הודעה על מידת התאמת התקן הישראלי לתקנים או למסמכים זרים

תקן ישראלי זה, למעט השינויים והתוספות הלאומיים המצוינים בו, זהה לתקן של הוועדה האירופית לתקינה (CEN)
EN 1253-1: January 2015

הודעה על רויזיה

תקן ישראלי זה, ת"י 71253 חלק 1, והתקנים הישראליים האלה:
ת"י 71253 חלק 3
ת"י 71253 חלק 4
באים במקום התקן הישראלי ת"י 1119 מספטמבר 1986
גיליון התיקון מס' 1 מאוקטובר 1991
גיליון התיקון מס' 2 מינואר 2018

מילות מפתח:

מחסומים, מאספים, ניקוז שפכים, ניקוז דלוחים, מערכות אספקת מים ושפכים (בניינים), בדיקות מכניות, חתמים, בדיקות לחץ, מחסומים (ניקוז), ריחות, בדיקות דליפה, בדיקות אטימות מים.

Descriptors:

gullies, waste-water drainage, water supply and waste systems (building), mechanical testing, seals, pressure testing, traps (drainage), odours, leak tests, watertightness tests.

עדכניות התקן

התקנים הישראליים עומדים לבדיקה מזמן לזמן, ולפחות אחת לחמש שנים, כדי להתאימם להתפתחות המדע והטכנולוגיה. המשתמשים בתקנים יוודאו שבידיהם המהדורה המעודכנת של התקן על גיליונות התיקון שלו. מסמך המתפרסם ברשומות כגיליון תיקון, יכול להיות גיליון תיקון נפרד או תיקון המשולב בתקן.

תוקף התקן

תקן ישראלי על עדכוניו נכנס לתוקף החל ממועד פרסומו ברשומות. יש לבדוק אם התקן רשמי או אם חלקים ממנו רשמיים. תקן רשמי או גיליון תיקון רשמי (במלואם או בחלקם) נכנסים לתוקף 60 יום מפרסום ההודעה ברשומות, אלא אם בהודעה נקבע מועד מאוחר יותר לכניסה לתוקף.

סימון בתו תקן

כל המייצר מוצר, המתאים לדרישות התקנים הישראליים החלים עליו, רשאי, לפי היתר ממכון התקנים הישראלי, לסמנו בתו תקן:



זכויות יוצרים

© אין לצלם, להעתיק או לפרסם, בכל אמצעי שהוא, תקן זה או קטעים ממנו, ללא רשות מראש ובכתב ממכון התקנים הישראלי.

This national standard is based on EN 1253-1: January 2015 and parts of this standard are reproduced with the permission of the European Committee for Standardization – CEN, Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels, Belgium.

הקדמה לתקן הישראלי

תקן ישראלי זה הוא התקן של הוועדה האירופית לתקינה (CEN) EN 1253-1 מינואר 2015, שאושר כתקן ישראלי בשינויים ובתוספות לאומיים.

התקן כולל, בסדר המפורט להלן, רכיבים אלה:

- תרגום סעיף חלות התקן האירופי בשינויים ובתוספות לאומיים (בעברית)
- פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפי התקן האירופי (בעברית)
- התקן האירופי (באנגלית)

תקן זה הוא חלק מסדרת תקנים החלים על מחסומים ומאספים למבנים.

חלקי הסדרה הם אלה:

- ת"י 71253 חלק 1 - מחסומים ומאספים למבנים: מחסומי רצפה בעלי חתם מים של 50 מ"מ לפחות
- ת"י 71253 חלק 2 - מחסומים ומאספים למבנים: נקזים בגגות ומאספי רצפה ללא מחסום
- ת"י 71253 חלק 3 - מחסומים ומאספים למבנים: מכסי גישה
- ת"י 71253 חלק 4 - מחסומים ומאספים למבנים: מחסומים בעלי סוגרים לנוזלים קלים

חלות התקן (תרגום סעיף 1 של התקן האירופי בשינויים ובתוספות לאומיים)

הערה:

השינויים והתוספות הלאומיים בסעיף זה מובאים בגופן שונה.

תקן זה ממייך מחסומי רצפה המיועדים לשימוש בתוך מבנים, מביא הנחיות למקומות התקנה, ומפרט דרישות למבנה, לתכנון, לביצועים ולסימון של מחסומים המיוצרים בייצור תעשייתי והמיועדים למבנים, ללא תלות בחומר, לשימוש במערכות ניקוז שנדרש עבורן מחסום בעל חתם מים של 50 מ"מ לפחות (להלן: מחסומי רצפה).

אף שמחסומי רצפה אלה משמשים בדרך כלל להובלת שפכים ביתיים, הם יכולים להוביל שפכים אחרים, לדוגמה שפכים תעשייתיים, בתנאי שאין סיכון של נזק לרכיבים או לפגיעה בבריאות. תקן זה אינו חל על המפורט להלן:

- תעלות ניקוז קוויות (linear) כמפורט בתקן האירופי EN 1433;
- מכסים למחסומים ומכסים לתאי בקרה, המפורטים בתקן הישראלי ת"י 489 חלקים 2.1 עד 2.6^(א);
- נקזים בגגות ומאספי רצפה ללא מחסום, כמפורט בתקן הישראלי ת"י 71253 חלק 2.

^(א) עד למועד שייקבע ברשומות, יהיו בתוקף הן התקן הישראלי ת"י 489 מספטמבר 2003, לרבות גיליון התיקון מס' 1 שלו ממאי 2011, והן התקנים הישראליים ת"י 489 חלקים 2.1 עד 2.6 ממאי 2018. לאחר מועד זה יהיו בתוקף התקנים הישראליים ת"י 489 חלקים 2.1 עד 2.6 ממאי 2018 בלבד.

פירוט השינויים והתוספות לאומיים לסעיפי התקן האירופי

2. Normative references

- במקום אחד התקנים האירופיים המאוזכרים בתקן והמפורטים בסעיף זה חלים תקנים ישראליים, כמפורט להלן:

הערות (המידע המפורט בעמודת ההערות נכון ליום הכנת תקן זה)	התקנים הישראליים החלים במקומם	התקן האירופי המאוזכר
התקן הישראלי זה, למעט שינויים ותוספות לאומיים, לתקן האירופי EN 124-1: June 2015	ת"י 489 חלק 2.1 – מכסים לפתחי ניקוז ומכסים לתאי בקרה לאזורים של כלי רכב והולכי רגל: הגדרות, סיווג, עקרונות תכן כלליים, דרישות ביצועים ושיטות בדיקה	EN 124
התקן הישראלי זה, למעט שינויים ותוספות לאומיים, לתקן האירופי EN 124-2: June 2015	ת"י 489 חלק 2.2 - מכסים לפתחי ניקוז ומכסים לתאי בקרה לאזורים של כלי רכב והולכי רגל: מכסים לפתחי ניקוז ומכסים לתאי בקרה העשויים יצקת ברזל	
התקן הישראלי זה, למעט שינויים ותוספות לאומיים, לתקן האירופי EN 124-3: June 2015	ת"י 489 חלק 2.3 - מכסים לפתחי ניקוז ומכסים לתאי בקרה לאזורים של כלי רכב והולכי רגל: מכסים לפתחי ניקוז ומכסים לתאי בקרה העשויים פלדה או סגסוגות אלומיניום	
התקן הישראלי זה, למעט שינויים ותוספות לאומיים, לתקן האירופי EN 124-4: June 2015	ת"י 489 חלק 2.4 - מכסים לפתחי ניקוז ומכסים לתאי בקרה לאזורים של כלי רכב והולכי רגל: מכסים לפתחי ניקוז ומכסים לתאי בקרה העשויים בטון מזוין בפלדה	
התקן הישראלי זה, למעט שינויים ותוספות לאומיים, לתקן האירופי EN 124-5: June 2015	ת"י 489 חלק 2.5 - מכסים לפתחי ניקוז ומכסים לתאי בקרה לאזורים של כלי רכב והולכי רגל: מכסים לפתחי ניקוז ומכסים לתאי בקרה העשויים חומרים מרוכבים	
התקן הישראלי זה, למעט שינויים ותוספות לאומיים, לתקן האירופי EN 124-6: June 2015	ת"י 489 חלק 2.6 - מכסים לפתחי ניקוז ומכסים לתאי בקרה לאזורים של כלי רכב והולכי רגל: מכסים לפתחי ניקוז ומכסים לתאי בקרה העשויים פוליפרופילן (PP), פוליאתילן (PE) או פוליוויניל כלורי קשיח (PVC-U)	

- אזכור התקן האירופי EN 1253-3 אינו חל.
- לסעיף יוסף:

חוקים, תקנות ומסמכים ישראליים

צו הגנת הצרכן (סימון טובין), התשמ"ג-1983, על עדכוניו

Requirements .4

Design and construction .4.1

General .4.1.1

- בפסקה הראשונה, בסוף השורה הראשונה ותחילת השורה השנייה, המילים "relevant European Standards" אינן חלות, ובמקומן יחול:
"תקנים ישראליים רלוונטים ואסדרה רלוונטית"

Marking .7

- סעיף המשנה a) אינו חל.
- סעיף המשנה b) אינו חל, ובמקומו יחול:
(b)
- פריט הסימון (2) בסעיף 3 בצו הגנת הצרכן (סימון טובין), התשמ"ג-1983, על עדכוניו (הדן בסימן המסחרי הרשום)
- פריט הסימון (5) בסעיף 3 בצו הגנת הצרכן (סימון טובין), התשמ"ג-1983, על עדכוניו (הדן בשם היצרן ומענו או בשם היבואן ומענו).

Table 7 - Location of marking of floor gullies

- השורה הראשונה בטבלה, המתייחסת ל-"EN 1253-1", אינה חלה.
- בשורה השנייה בטבלה, המילים "Name and/or mark of manufacturer", אינן חלות, ובמקומן יחול:
פריט הסימון (2) בסעיף 3 בצו הגנת הצרכן (סימון טובין), התשמ"ג-1983, על עדכוניו (הדן בסימן המסחרי הרשום) ופריט הסימון (5) בסעיף 3 בצו הגנת הצרכן (סימון טובין), התשמ"ג-1983, על עדכוניו (הדן בשם היצרן ומענו או בשם היבואן ומענו).

Evaluation of conformity .8

הסעיף אינו חל.

English Version

**Gullies for buildings - Part 1: Trapped floor gullies with a depth
water seal of at least 50 mm**

Avaloirs et siphons pour bâtiments - Partie 1 : Siphons de
sol avec garde d'eau de 50 mm minimum

Abläufe für Gebäude - Teil 1: Bodenabläufe mit
Geruchverschluss mit einer Geruchverschlusshöhe von
mindestens 50 mm

This European Standard was approved by CEN on 22 November 2014.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

1 Scope

This European Standard classifies floor gullies for use inside buildings, gives guidance for places of installation and specifies requirements for the construction, design, performance and marking of factory made gullies for buildings, irrespective of the material, for use in drainage systems requiring a trap with a depth of water seal of at least 50 mm (further: floor gullies).

Although normally used to convey domestic wastewater, these floor gullies may convey other wastewater, e.g. industrial wastewater, provided there is no risk of damage to components or of injury to health.

This European Standard does not apply to:

- linear drainage channels as specified in EN 1433,
- gully tops and manhole tops which are specified in EN 124,
- roof drains and floor gullies without trap as specified in EN 1253-2.

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 124, *Gully tops and manhole tops for vehicular and pedestrian areas - Design requirements, type testing, marking, quality control*

EN 476, *General requirements for components used in drains and sewers*

EN 1253-3, *Gullies for buildings - Part 3: Evaluation of conformity*

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

3.1

trapped floor gully

discharge fitting the top of which is a grating or cover capable of installation at ground or floor level, intended to receive wastewater either through apertures in the grating and/or from side inlets and/or channels joined to the body of the gully and to drain that wastewater through the outlet

Note 1 to entry: See Figure 1.

Note 2 to entry: In this European Standard, the term trapped "floor gully" includes linear products, such as channel drains.

EN 1253-1:2015 (E)

3.22

test load

specified load which a component is required to withstand

3.23

liquid applied waterproofing kit

particular combination of a defined set of components to be installed in liquid form for waterproofing by application and/or incorporation and/or joining of the components in accordance with particular design methods

Note 1 to entry: The liquid applied watertight kit is usually a paste-like composite material or a combination of separate materials that can be poured, spread or sprayed on the subsurface by brush, roller or similar suitable applicator.

4 Requirements

4.1 Design and construction

4.1.1 General

Floor gullies shall be capable of being connected to the pipework system covered by relevant European Standards, and, when installed in accordance with the manufacturer's instructions, shall form an integral part of the building. There shall be no movement possible between the body and the floor, which would impair the functioning of the installed gully.

In areas where pressure testing of the pipe system is necessary floor gullies for use in the ground floor shall enable such test to be performed.

The upper surfaces of frame and grating shall be flush. When in position, it shall not be possible for gratings and covers to be dislodged from the frame, but they shall be easy to be released for e.g. maintenance and cleaning.

Traps shall be prevented, by design features such as fixings or weights, from uncontrolled floating or becoming displaced.

Floor gullies and their components shall be resistant to normal actions of mechanical and thermal character.

Floor gullies may be designed with or without side inlet.

Floor gullies shall be delivered with installation instructions.

All pipe joints to and from the floor gully shall be designed to be watertight in accordance with EN 476.

4.1.2 Appearance

Internal and external surfaces shall be free from sharp edges and imperfections which could impair functioning of the floor gully or give risk of injury.

4.1.3 Apertures in gratings

Apertures can be holes or slots of any shape and may also be formed between grating and frame.

When measured in accordance with 5.1, the permissible aperture dimensions for gratings are given in Table 1.

7 Marking

Floor gullies and their components shall bear the following clear and durable markings, for example, cast on, by engraving, painting, stamping or labelling (including electronic recognition labelling) as indicated in Table 7:

- a) EN 1253-1;
- b) name and/or mark of the manufacturer;
- c) period of manufacture (coded or not);
- d) identification of independent certification body, where applicable;
- e) identification of DN (OD or ID);
- f) side inlet position (I or II);
- g) thermal behaviour product class (A or B);
- h) load class;
- i) specific flow rate.

Table 7 — Location of marking of floor gullies

Items ^d	Body	Grating	Components	Packaging / installation instruction
EN 1253-1	X	X ^a	X ^a	X
Name and/or mark of manufacturer	X	—	—	X
Period of manufacture	—	—	X ^a	—
Load class	—	X ^b	—	X
DN	X ^a	—	—	X
Side inlet position	X	—	—	X
Thermal behaviour product class	X	—	—	X
Flow rate 0,4 l/s (coded or not) ^c	X	—	—	X
^a If possible. ^b For the classes H and K the marking is optional. ^c Only for condition as specified in 4.8.1. ^d Further marking may be added (e.g. for the application). The marking shall be visible where possible, after the unit has been installed.				

If the application of the marking would be detrimental to the production and/or functioning of the product, the marking shall be included on the packaging.

8 Evaluation of conformity

The evaluation of conformity shall be provided as given in EN 1253-3.